Registrations are open for students on Little Science Library 6th ( Saturday ) Classes in Experiment with candle and hourglass. Let's build a clock with styrene foam. Day 7th (Sunday) 13th (Saturday) Let's make a clean water 20th ( Saturday ) to Let's make a bookmark and a necklace 21th ( Sunday ) June 20th (Saturday) Entertaining lesson about weather start 28th (Sunday) The observation of vegetables through the microscope

1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Attention hours

Elementary school students and older Target :

Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan )

Participation fee

How to apply : Please call and tell us: 1 Desired course School name · School year · Group

3 Name Address · Telephone number 5 Name of the guardian

Reception hours 10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and National Holidays )

For inquiries Chiisana Rika kan 🕾 0548-34-5533



### Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries: Yoshida Kouen 🕾 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on June

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about

gardening plants.

Day and time : June 13th ( Saturday ) from 9:00 a.m.

Contents: For transplanting Euryops pectinatus

X In case of rainy weather in these days, on the following day.

Things to bring: Gloves, a transplanting trowel for plants.



Place: Within the Yoshida Park Participation fee : Free

( Advance registration is unnecessary )



# Attention please! Do not forget!

Front of the Zairyu Card









### 🖀 在留(ざいりゅう)カードの大切(たいせつ)なお知(し)らせ 📽

外国人の皆様(中長期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要が あります。ただし新しい在留管理制度が導入された<u>2012年7月9日</u>から<u>2015年7月8日</u>の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の 満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、<u>2015年7月8日</u>までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局 (静岡主張所)で在留カードに変更する必要があります。

All foreigners (medium to long term residents), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until July 8, 2015 but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on July 9, 2012, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until July 8, 2015 for renew to the new card.

#### We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible

Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on April 1st.

( For users that have bought through by loans )

Payment period : June 1st ( Monday )

\* You can pay at the convenience stores







# Will be held the event of 6°year of operations of the Shizuoka airport

There will be several events in Fuji-san Shizuoka airport and also selling of

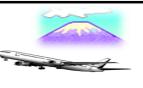
Hokkaido's food (bento), limited gifts and original emblems.

Further details are published on the home page of Shizuoka's airport.

Date and time: May 30 (Saturday) · May 31 (Sunday) Information: Fuji-san Shizuoka Airport Company 🕾 0548-29-2003







#### Information bulletin for foreigners living in Yoshida



# Friendship



### Number 0014 / 2015. May Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

T: 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

English version

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 7th, 14th and 28th

n June on the Chuo Kouminkan. Room of IT course

rom 10:00 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact

is in advance. Information: Department of construction the city.

**2** 0548-33-2161

Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)] 窓口(まどぐち). Telephone counseling ( complaints , etc... ).

Consultation regarding administration or complaints

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays

and Holidays) 2 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Direct line)

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice ( 20 minutes by a person )

Once a month. In <u>June 19th</u> ( Friday ) ...... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.

For those who wish to make an appointment, please make a reservatio

nformation : General affairs department

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) The everyday life of the kindergarten

n June 9th ( Tuesday ). From 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.

Place : Tidori Kindergarten

Target person: For parents and children before entering at kindergarten

Contents : Make a helmet. Move your body. Free participation

nguiries : Chuo Jidoukan 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hannyubi 一般廃棄物 (いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)

(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste

June on Sundays 7th, 14th, 21th and 28th

rom 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter

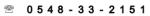
**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

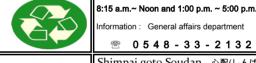
Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room on June Every week Tue, Wed. Fri. from 8:30 a.m. ~ Noon

1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's roor For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.

nformation : Secretariat of Education Board.





Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries 2 times a month on Wednesdays: June 10th and 24th

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )

**9** 0548-34-1800



2015

#### 税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section

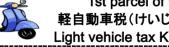
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Your taxes building the city.

5月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on May - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 🛭 🕾 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いっき)

6月1日(月)





1st parcel of the fixed assets, real property 軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き) Light vehicle tax KEI (Yellow plate)



June 1 ( Monday )

便利な電話番号表( べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers 🕾

牧之原警察署(まきのはらけいさつしょ) Police S	ation 0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん ) Haibara Gen	eral Hospital 0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ—ワーク榛原 ( はいばら ) Hello Work h	laibara 0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ ) Pensior	Office 0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ ) Taxation	Office 0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka	Immigration 054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう9ー4
		ABC プラザビル 6F







Atsuma rina 2 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, dubts relationed to, products, etc... Time: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

very week · Monday Wednesday But consultations are accepted at

ny time. Please notify us in advance. Information : Industries department

**2** 0548-33-2122

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi 清掃(せいそう) センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar

lune 6th and 20th ( Saturday ) from 8:30 a.m. to Noon. 14th and 28th Sundays ) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

formation : at the Cleaning Center

**2** 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0

Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)

家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. June 18th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place: Atsuma rina.

For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Advisor: Sone 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 7 9

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall in June

7th, 14th, 21th and 28th from

nformation: General affairs department

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2







Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内一けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments				
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)	
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours	
Consultation about baby's health	Babies and infants	June 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00	
For the age of 7 months	Born in <b>November</b> 2014	June 18th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00	
For the age of 1year	Born in <b>June</b> 2014	June 9th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00	
For the age of 1 year and 6 months	Born in <b>November</b> 2013	June 9th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00	
For the age of 3 years	Born in <b>May</b> 2012	June 10th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00	
Dental appointments for babies of 2 years	Born in <b>June</b> 2013	June 12th ( Friday )	9:00 ~ 10:00	
Pental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in <b>December</b> 2012	June 12th (Friday)	13:00 ~ 14:00	
Pental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in <b>December</b> 2011	June 12th (Friday)	14:30 ~ 15:30	



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 6月1日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens.

してください。

In June 1st, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調

(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人

など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつ

そうだん)に応(おう)じます。 気軽(きがる)に相談(そうだん)

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency

to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health

nurse · a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせっ しゅ)

June 4th (Thursday) and 17th (Wednesday) quadruple vaccine

四種混合(よんしゅこんごう) 6月4日(木)・17日(水)

quadruple vaccine • vaccination against BCG

の上(うえ)、接種(せっしゅ)してください。



受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours: 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

||※子(こ)どもの予防接種(よぼうせっしゅ)スケジュールを確認(かくにん)|





BCG予防接種(よぼうせっしゅ)**6月3日(水) June 3rd(Wednesday)** vaccination against BCG

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 2 054-644-9273

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

パパ・ママ教室(きょうしつ) II.

Papa / mama kyoushitsu

from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

Course with guidance for parents (father and mother)

産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂 (ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話)(はなし)など

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...

Once a month in June 19th (Friday)

#### June (日)Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays

7	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
14	Sunday	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (ISHII General and Dermatology Clinic) 🕾 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 1 3
21	Sunday	TAKAGI NAIKA IIN (TAKAGI IIN General Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 0 3
28	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4

問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) 🕾 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診 (じゅしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考: (びこう) note:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)

通駅(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market June 7th - 9:00 a.m.~ 1:00 p.m.

at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



## 日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time: 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee: 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」2階(かい) Place: Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) 🕾 0548-33-2135

Japanese classes, English classes, Short-term study in Australia, International party, etc...

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka 2 0548-33-2135



日本語

**JAPANESE** 

LANGUAGE

#### Yoshida-cho International Friendship Association

The Yoshida International Friendship Association was founded in 1995 year. There are currently 180 registered members and 17 legal corporations. Would you like to participate in a different cultural exchange with everyone? The main activities are

Information on blog: http://ameblo.jp/yoshidakokusai/

Information : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku (Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon nai ) 🕾 0548-33-2135



#### Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents

Day and time: June 9th (Tuesday) From 10:00 a.m. to 3:00 p.m. : 2nd floor on the City Hall ( Conference room )

Fee

For inquiries : Bousaika - Chiiki Anzen Bumon 2 0548-33-2134 (Reservation is required)



# Installation of a special consultation place specially to the "Committees for the Inquest of Prosection Day"

June 1st is the "Committees for the Inquest of Prosection Day"

We will implement the consultations about human rights with the Committees for the Inquest of Prosection of this city. Consultations are free. Feel free to make consultations and confidentiality will be maintained.

Day and time : <u>June 1st</u> ( Monday ) from 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

Place: 2°floor at the City Hall in the conference room.

For inquiries: Citizens section Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon 2 0548-33-2101



# The water week from June 1st (Monday) to 7th (Sunday)

#### Slogan: To drink in big gulps, delicious and precious drinking water

The water that we use every day is removed from a riverhead ( subterranean ) , receiving careful treatment and disinfection with chlorine and distribuited at every home, passing through adequate facilities of water pipes. Water is a precious natural resource.

To maintain a comfortable way of life, please use carefully.

Information: at the department of water services: Gyoumu Bumon 2 0548-33-2127

Koumu Bumon @ 0548-33-2128



#### We will pay the Child Allowance

Target persons: For those who have received this subsidy at the end of May (including the beneficiaries of the special interim allowance

Reference period of the child allowance: February ~ May

Date of bank transfer: June 10 (Wednesday)

For inquiries : Shakai Fukushi ka Kosodate Shien Shitsu Jidou Fukushi Bumon 😤 0548-33-2153



I am the new representative of Yoshida city.

Hi! My name is YOSHIKITI.



じゅうみんきほんだいちょうじんこう

In 2015 April 30 th the population of Yoshida-cho was 29.738 people. Male gender: 14.794 / Female gender: 14.944 From this total mentioned above the foreign population is 927 people. Male gender: 439 / Female gender: 488